



Rapport
annuel
2010
Annual
report



13 035, rue Brault,
Mirabel (Québec) J7J 1P3
T. 450 437.0999
F. 450 437.2080

info@caebl.ca
www.caebl.ca

Développement économique Canada
appuie financièrement le CAE
*The CAE is financially supported by
Canada Economic Development*



Voir loin Looking forward

*Team spirit is a driving force
and a vision that we share with
the businesses of the North Shore*

Pier Anne Cantin
Agente de communications
Communication Agent

Karine Daoust
Technicienne en financement
Financial Technician

Renée Courchesne
Directrice générale
General Director

Marie-Pierre Guindon
Technicienne juridique et conseillère aux entreprises
Paralegal and Business Services



*l'esprit d'équipe, c'est une énergie,
une volonté et une vision que nous partageons
avec les entreprises de la Rive-Nord*

Le futur en action !

2010-2011, ANNÉE DE RÉFLEXION, ANNÉE DE TRANSFORMATION,
ANNÉE DE MISE EN ACTION ET ANNÉE DE RÉSULTATS REMARQUABLES

Voir loin d'abord, par une réflexion stratégique sur la gouvernance de notre organisation, orchestrée par le « maestro » en la matière, **Serge Côté**, administrateur.

Voir loin par la mise en place des actions de cet important exercice : l'actualisation de notre gouvernance, puis la localisation du CAE à Mirabel, adroitement pilotée par **Gustave Godard**, président, et **Michel Charron**, administrateur. À laquelle s'ajoute la transparence : de CAE des Basses-Laurentides à **CAE Rive-Nord**. La dénomination englobe désormais tout le territoire que l'organisme dessert : de Laval à Rivière-du-Nord, des Moulins à Argenteuil, en passant par Thérèse-De Blainville, Mirabel et Deux-Montagnes.

Voir loin par une présence accrue sur toutes les tables de développement économique régionales, dont la participation active du CAE aux comités d'**innovation** dans les Laurentides et de la TCREL, des différentes vigies locales et finalement, la consultation régionale dans le cadre de l'élaboration de la **Stratégie québécoise de l'entrepreneuriat**.

À travers tout cela, la négociation de **notre entente avec Développement économique Canada** pour les cinq prochaines années.

Et pour finir, des résultats : **plus de 4,7 millions** de dollars d'investissement pour des projets d'expansion ou de modernisation dans nos entreprises, lesquels se traduisent par le maintien ou la création de près de **400 emplois**.

Oui, le **CAE Rive-Nord voit loin...** et met tout en place pour participer à la réussite immédiate et surtout future de ses entreprises.

The future in action!

2010-2011, A YEAR OF REFLECTION, A YEAR OF TRANSFORMATION,
A YEAR OF ACTION, AND A YEAR OF OUTSTANDING RESULTS

Looking forward first through a strategic reflection on the governance of our organization orchestrated by the "maestro" in the field, **Serge Côté**, director.

Looking forward by putting into place the necessary steps for this important exercise: updating our governance and then moving the CAE in Mirabel, skilfully organized by **Gustave Godard**, president, and **Michel Charron**, administrator. Then to add clarity: the CAE des Basses-Laurentides becomes the **CAE Rive-Nord**, a title that better describes the territory served: from Laval to Rivière-du-Nord, from Moulins to Argenteuil, including Thérèse-De Blainville, Mirabel and Deux-Montagnes.

Looking forward through an increased presence on the regional economic development boards, such as the CAE's active participation on the Laurentian **Innovation** Committee, the Business Succession in the Laurentians Issue Table (TCREL), the different local supervising panels, and finally by participating in the regional consultation during the elaboration of the **Quebec strategy for entrepreneurship**.

Through it all, we negotiated our **agreement with Canadian Economic Development** for the next five years.

All the while we achieved results: **more than \$ 4.7 million** invested for the expansion or modernization of local companies, thereby maintaining and creating nearly **400 jobs**.

Yes, the **CAE Rive-Nord is looking forward** and putting everything in place to help local businesses achieve success in the short and long terms.



GUSTAVE GODARD
Président President
Président President
CONSTRUCTION G. GODARD

RENÉE COURCHESNE
Directrice générale General Director
CAERN

Nos visionnaires Our visionaries



LIONEL BOIVIN
Trésorier Treasurer
Administrateur Director
Directeur retraité Retired Director
Banque Nationale

PIERRE-A. CHARLEBOIS
Administrateur Director
Président President
Charlebois & fils



MICHEL CHARRON
Administrateur Director
Président President
Plac. André Charron inc.

SERGE CÔTÉ
Administrateur Director
Directeur, Stratégie et projets spéciaux
Strategy and Special Projects Director
Aéroports de Montréal



RENÉE COURCHESNE
Directrice générale General Director
CAERN

MARCEL R. GAGNON
Administrateur Director
Directeur retraité Retired Director
HYDRO QUÉBEC



RÉMI GINGRAS
Administrateur Director
Président President
Pneus et Ressorts Gingras

GUSTAVE GODARD
Président President
Président President
Construction G. Godard



STÉPHANE LESTAGE
Administrateur Director
Vice-président Communication
Vice-president Communications
Cyber Génération

JEAN-LUC RIOPEL
Secrétaire Secretary
Directeur général General Director
CLD de Mirabel

Une gouvernance responsable

La réflexion stratégique a permis de **définir et renforcer** l'ensemble des règles d'information, de décision et de contrôle pour s'assurer que les **objectifs sont atteints** et que les risques sont identifiés et bien gérés dans un **esprit responsable**. De plus, l'exercice a permis de planifier l'avenir dans un contexte très particulier, celui de **la relève**. Plusieurs décisions ont été prises à cet effet dont le choix des futurs administrateurs en fonction de leurs **compétences** sans ignorer l'équilibre géographique tout en favorisant une **représentation équilibrée** des femmes et des hommes au sein du conseil d'administration.

Responsible governance

Strategic thinking has helped **define and strengthen** all the rules guiding disclosure, decisions, and controls to ensure that **objectives are met** and that risks are identified and properly managed in a **responsible manner**. Furthermore, the exercise helped us plan for the future in the very particular **context of transition**. Several decisions were taken in this context including the choice of future administrators according to their **skills** while achieving a balanced **representation among** the regions and between women and men on the board of directors.

Notre mission

Le CAE Rive-Nord favorise le développement économique de la région de la Rive-Nord par du financement direct et des services-conseils auprès des entreprises des secteurs manufacturier et tertiaire moteurs.

Depuis 1984, le CAE Rive-Nord agit comme un véritable partenaire de la croissance des entreprises du territoire qu'il dessert, soit les MRC d'Argenteuil, de Deux-Montagnes, de Mirabel, de La Rivière-du-Nord, de Thérèse-De Blainville, de Laval et la MRC Les Moulins.

Plus de 500 PME ont fait appel au CAE Rive-Nord pour financer leurs projets, allant du démarrage à la croissance, en passant par l'amélioration de la productivité, l'exportation, l'innovation, la recherche et développement, l'acquisition et la relève d'entreprise.

Ainsi, le CAE Rive-Nord a permis la création et le maintien de centaines d'emplois en investissant plusieurs millions de dollars auprès des entreprises de la région.

Our mission

The CAE Rive-Nord supports the economic development of the Rive-Nord by providing direct financing and consulting services to the manufacturing and service industries, the economic motors of the region.

Since 1984, the CAE Rive-Nord has been acting as a true partner in the growth of enterprises in the territory it serves including the RCMs of Argenteuil, Deux-Montagnes, Mirabel, La Rivière-du-Nord, Thérèse-De Blainville, Laval, and Les Moulins.

More than 500 SMEs have since called upon the CAE Rive-Nord to finance their projects ranging from start-up to growth, including productivity improvement, exporting, innovation, research and development, business acquisition and succession.

Consequently the CAE Rive-Nord has permitted the preservation and maintenance of hundreds of jobs by investing several million dollars in businesses throughout the region.



the imagination sees much farther than the eye
— Baltasar Gracian Y Morales

Transformer leurs idées en réalité! Transforming their ideas into reality!



l'imagination porte bien plus loin que la vue

— Baltasar Gracian Y Morales

Pour nos clients, voir loin c'est... For our clients, looking forward means...

1 | HORIZON MULTIRESSOURCE

« Appliquer sans compromis le concept de développement durable dans toutes les sphères d'activités internes et externes de notre organisation collective. »

“To apply, without compromise, the concept of sustainable development in each area of activity inside and outside our organization.”

— André Goulet

2 | BALANCE BOURBEAU

« Maintenir le cap sur le développement de nouvelles technologies pour des équipements d'appoint et répondant aux besoins toujours plus sophistiqués de notre clientèle; demeurer un chef de file dans le domaine de la conception de logiciels de contrôle et d'équipements pondéraux **depuis plus de 45 ans**, préparer soigneusement la relève et la soutenir pour la création davantage d'emplois pour le futur. »

“Continuing the development of new technology for equipment and meeting the increasingly sophisticated needs of our customers; remaining the leader in the design of control software and weighing equipment **for more than 45 years**; carefully preparing the next generation and supporting them to create more jobs for the future.”

— Guy Bourbeau

3 | PATRY DESIGNS

« Innover et investir dans le capital humain. »

“Innovating and investing in human resources.”

— Pierre Patry

4 | C2 INNOVATIONS

« Être visionnaire, être leader... »

“Being a visionary, a leader...”

— Stéphane Lauzière

5 | XPERTDOC

« Savoir anticiper comment les entreprises gagnantes voudront et devront communiquer avec leurs clients. Merci au CAE de contribuer par son aide financière à transformer cette vision en réalité! »

“Anticipating how successful enterprises will need to communicate with their clients. Many thanks to the CAE for having helped transform this vision into reality through their financial support!”

— Francis Dion

6 | HYDROSOL ENSEMENCEMENT

« Semer vers l'excellence. »

“Planting the seed for excellence.”

— Chantal Gareau

7 | EXACAD

« Prioriser les efforts sur les technologies et les marchés de l'avenir. »

“Making new technologies and future markets a priority.”

— François Tremblay

8 | GTR TURF

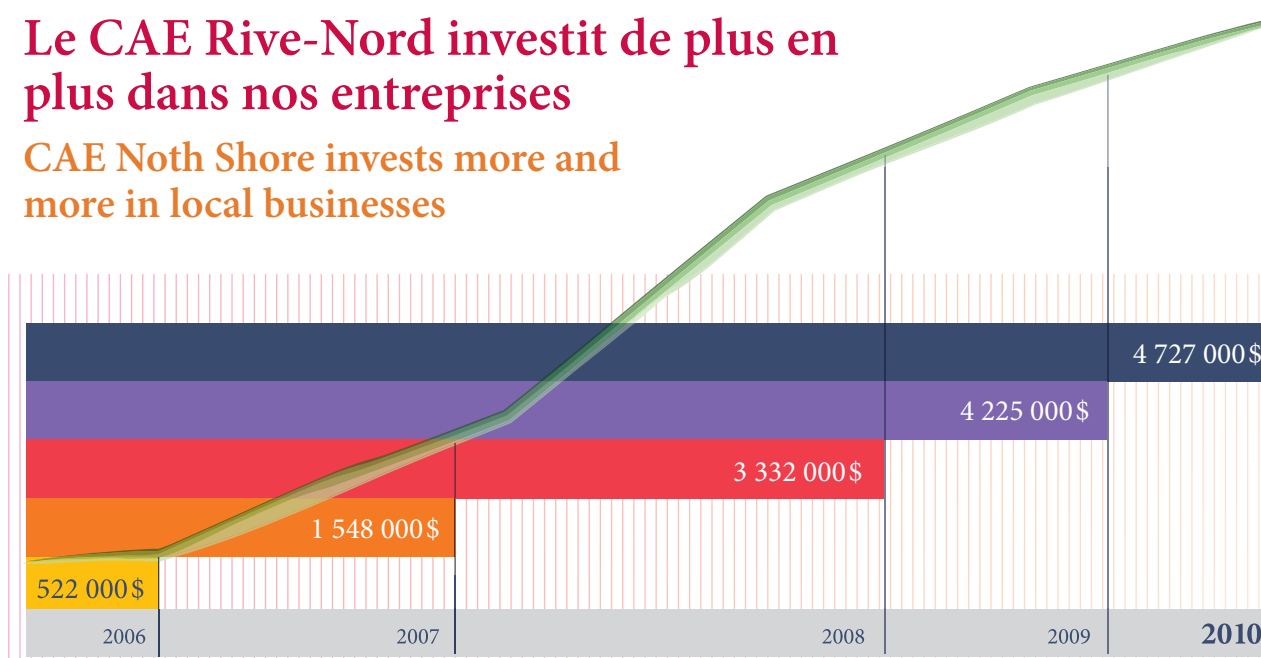
« Se baser sur la passion pour optimiser l'installation à un niveau supérieur. »

“Relying on our passion to optimize installation and bring it to the next level.”

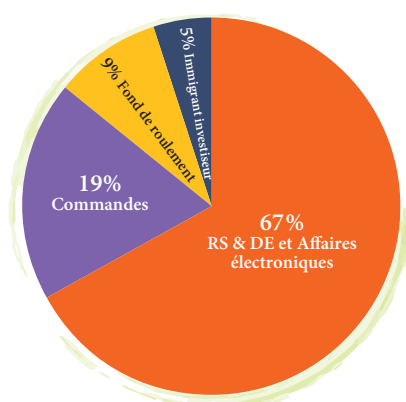
— Luc Rochon

Le CAE Rive-Nord investit de plus en plus dans nos entreprises

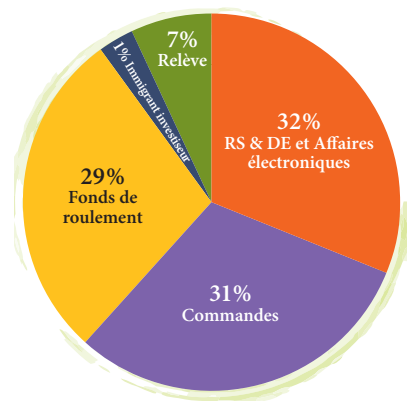
CAE Noth Shore invests more and more in local businesses



Investissements par MRC Investments in each MRC



Demandes en 2010. (Investissement total de 4 727 494 \$)
Applications in 2010. (Total Investment of \$4 727 494)



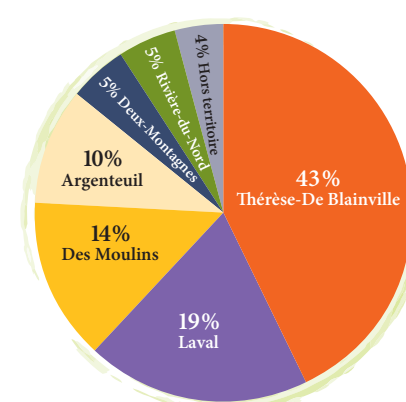
Clients actifs au 31 mars 2011. (Investissement total de 7 111 584 \$)
Active clients as of March 31, 2011. (Total Investment of \$7 111 584)

Nature des projets

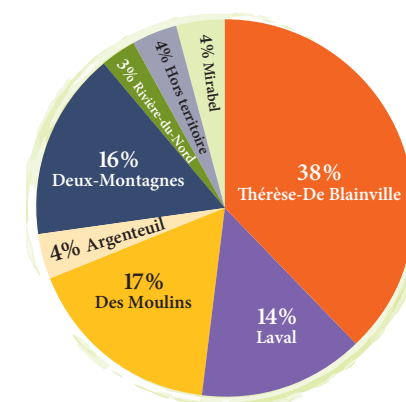
Le CAE s'ajuste continuellement pour répondre aux réels besoins des entrepreneurs. Les types de financements se veulent complémentaires aux produits des institutions financières. Ce sont donc des financements d'actifs, de l'aide ponctuelle. Cette année, le CAE a innové en finançant le programme des Immigrants Investisseurs et le développement des affaires électroniques.

Type of projects

The CAE continually adjusts to meet the real needs of entrepreneurs. The types of financing provided are intended to complement the products from financial institutions. Thus they include asset financing and timely assistance. This year the CAE demonstrated innovation by financing the Immigrant Investors program and the development of e-businesses.



Demandes en 2010.
Applications in 2010.



Clients actifs au 31 mars 2011.
Active clients as of March 31, 2011.

Une participation active au développement économique du territoire

Sous l'initiative du MDEIE des Laurentides et des membres du « Comité innovation des Laurentides », et suite au succès qu'a connu cette démarche dans Lanaudière, une sensibilisation aux enjeux de l'innovation a été possible auprès de cinquante dirigeants d'entreprises. Ce projet, financé en grande partie par Emploi Québec, et rendu possible grâce à l'apport financier du CAE Rive-Nord, de la SADC des Laurentides et de la SADC d'Antoine Labelle, consiste en huit différents ateliers de formation par des consultants experts en innovation, tels: les processus de développement de produits, le développement durable, l'automatisation, la commercialisation – préféabilité, la stratégie de commercialisation d'un produit innovant, la gestion de projet et financement, le design industriel et la propriété intellectuelle.

An active participation in the region's economic development

As a result of an initiative from the MDEIE of the Laurentians and the "Laurentian Innovation Committee" and following the success of this approach in Lanaudière, fifty business leaders were made aware of different innovation issues. The project was financed in large part by Emploi Québec and made possible through the financial support of the CAE Rive-Nord, the SADC des Laurentides and the SADC d'Antoine Labelle. Experts in the field of innovation led eight different training workshops including: the process of product development, sustainable development, automation, marketing and prefeasibility, marketing strategies for innovative products, project management and financing, industrial design and intellectual property.

Le CAE est présent sur ces différentes tables du développement économique

The CAE is present on the following economic development boards

Table de concertation de la relève en entreprises des Laurentides
Vigie des CLD dans les Basses-Laurentides
Réseau Lanaudière
Laurentides économique
CAE autonomes
Réseau des SADC et des CAE du Québec
APDEQ

Business Succession in the Laurentians Issue Table (TCREL)
The Vigie des CLD in Basses-Laurentides Réseau Lanaudière
Laurentides économique
Independent CAEs
The Réseau des SADC et des CAE du Québec
APDEQ



Marie-Pierre Guindon

Conférencière pour Laurentides International, « Les programmes d'aide et de services à l'export » (2^e édition), en compagnie d'Ariel Retamal et Maxim Jodoin de Laurentides International.

Marie-Pierre Guindon

Speaker for Laurentides International, "Les programmes d'aide et de services à l'export" (2nd edition), with Ariel Retamal and Maxim Jodoin from Laurentides International.

Remercier l'initiative Thanking initiative



le dévouement d'un homme va souvent plus loin que lui

— Jean-Jules Richard

— Jean-Jules Richard

a man's devotion often surpasses him

À vous...

De sincères remerciements à monsieur **Rémi Gingras**, un des pionniers du CAE, qui a quitté l'organisation après de nombreuses années de loyaux services.

Un merci bien senti à tous les partenaires du développement économique du territoire avec lesquels le CAE joue un rôle des plus actifs. Des mercis s'imposent à monsieur **Pierre Marois**, président du Réseau des SADC-CAE du Québec, à monsieur **Claude Lavergne**, CAE3-R, et à madame **Carole Hart**, Développement économique Canada, pour tout le travail réalisé lors de la négociation de l'entente dans le cadre du Programme de développement des collectivités.

Sans le programme de garantie de prêts d'Investissement Québec, plusieurs demandes de financement n'auraient pu se réaliser. Un merci à madame **Johanne Pilon** et son équipe, des gens qui croient au développement économique et dont la créativité ne cesse de nous surprendre.

Au-delà de faire partie d'une organisation, il faut d'abord **croire, adhérer, susciter, provoquer...** pour réussir et se démarquer. C'est la marque de commerce de chaque administrateur et de chaque employé du CAE... Sans cet apport, nous n'aurions pas les résultats actuels et surtout rien ne permettrait de croire en **un avenir si prometteur**.

To you...

Sincere thanks to **Remi Gingras**, a pioneer of CAE, who retired from the organization after many years of loyal service.

A heartfelt thank you to all our partners in the economic development of the region with whom the CAE plays a very active role. Many thanks to **Pierre Marois**, president of the Réseau des SADC-CAE du Québec, **Claude Lavergne**, CAE3-R, and **Carole Hart** from Canada Economic Development for their hard work in negotiating the agreement under the Community Development Program.

Without Investissement Quebec's loan guarantee program, a number of funding applications could not have been accepted. Our thanks to **Johanne Pilon** and her team who firmly believe in economic development and whose creativity never ceases to amaze us.

Beyond being part of an organization, we must first **believe, unite, create, provoke** to succeed and thrive. It is the trademark of each director and each employee of the CAE. Without this contribution, we could not achieve the results we do and have such faith in a **bright promising future**.

La mémoire est dans le cœur Memory is in the heart

— Madame de Sévigné



Monsieur Jean Blanchard (1930-2011)

Notaire de profession, Jean Blanchard a été administrateur au CAE pendant 13 ans puis président de l'organisme de 2005 à 2011. Nous gardons en mémoire un homme intègre et juste, engagé et aimant sa région, un homme de peu de mots, mais de grands accomplissements. Épicurien, monsieur Blanchard aimait la vie, et celle-ci le lui rendait bien...

Mister Jean Blanchard (1930-2011)

Notary by profession, Jean Blanchard was a director at the CAE for 13 years and president of the organization from 2005 to 2011. He was a man of integrity and justice, with a loving commitment for his region, a man of few words but many great achievements. An Epicurean, Mr. Blanchard loved life and it loved him...